

## LEXIKA

- 03-1-082** *Das kleine Oxford-Lexikon der Weltreligionen* / John Bowker (Hrsg.). Für die deutschsprachige Ausg. übersetzt und bearb. von Karl-Heinz Golzio. - Düsseldorf : Patmos, 2002. - XXXII, 836 S. ; 21 cm. - Einheitssacht.: The concise Oxford dictionary of world religions <dt.>. - ISBN 3-491-70359-X : EUR 34.90  
[7223]

Das zuerst 1997 erschienene *Oxford dictionary of world religions* wurde bald darauf ins Deutsche übersetzt und 1999 u.d.T. *Das Oxford-Lexikon der Weltreligionen*,<sup>1</sup> dazu im selben Jahr als Lizenzausgabe bei der Wissenschaftlichen Buchgesellschaft veröffentlicht, wobei man sich fragen kann, ob die Mehrzahl der deutschen Käufer den beibehaltenen Begriff *Oxford* wirklich als Markenzeichen zu würdigen wußten. Wie häufig bei Lexika von Oxford University Press erschien im Abstand von einigen Jahren eine Kurzausgabe u.d.T. *The concise Oxford dictionary of world religions*,<sup>2</sup> die wiederum nach zwei Jahren ins Deutsche übersetzt wurde. Die beiden Vorworte – der Herausgeber des Originals und der deutschen Übersetzung – sind die der beiden ungekürzten Ausgaben. Nur der Verlagswerbung, nicht dagegen dem Buch ist zu entnehmen, daß es sich um eine „Kurzfassung“ der großen Ausgabe handelt: „Durch den Verzicht auf speziell wissenschaftlich ausgerichtete Stichworte und Inhalte liegt ein gut handhabbares Lexikon für Studenten, Lehrer und Nicht-Fachleute vor ...“. Trotz der Kürzungen, denen auch die sowieso wenigen Literaturangaben in der großen Ausgabe zum Opfer fielen, teilt es mit letzterer Stärken und Schwächen, wie sie in der genannten Rezension ausführlich dokumentiert wurden: die hohe Zahl von über 8000 Artikeln bietet wie sonst kein einbändiges Lexikon<sup>3</sup> weite Informationen über religionsgeschichtliche Phänomene; andererseits sind auch in der kleinen Ausgabe die mangelnde Korrektur der Gewichtungen gegenüber dem englischen Original und die zahlreichen Defizite bei der Übersetzung zu bemängeln.

„Studenten, Lehrer und Nichtfachleute“, die das kleine Lexikon bisher nicht gekauft haben, sei geraten, bis zum Herbst 2003 zu warten, da dann eine Lizenzausgabe der großen Ausgabe im Fischer-Taschenbuch-Verlag er-

---

<sup>1</sup> *Das Oxford-Lexikon der Weltreligionen* / John Bowker (Hrsg.). Für die deutschsprachige Ausg. übersetzt und bearb. von Karl-Heinz Golzio. - Düsseldorf : Patmos, 1999. - XXVI, 1553 S. ; 25 cm. - Einheitssacht.: The Oxford dictionary of world religions <dt.>. - ISBN 3-491-72406-6 : EUR 68.00 [5761]. – Rez.: **IFB 00-1/4-142**.

<sup>2</sup> *The concise Oxford dictionary of world religions* / ed. by John Bowker. – Oxford : Oxford University Press, 2000. – 702 S. – ISBN 0-19-280094-9.

<sup>3</sup> Das vorstehend besprochene *Harenberg-Lexikon der Religionen* hat in seinen Lexion-Teilen etwa 2600 Artikel.

scheinen soll,<sup>4</sup> bei deren Kauf man nicht nur das „ganze Lexikon“ bekommt, sondern gegenüber dem kleinen Lexikon auch noch EUR 10.00 spart.

Klaus Schreiber

QUELLE

**Informationsmittel (IFB)** : digitales Rezensionsorgan für Bibliothek und Wissenschaft

<http://www.bsz-bw.de/ifb>

---

<sup>4</sup> ca. 1184 S. - ISBN 3-596-15740-4 : ca. EUR 24.00.